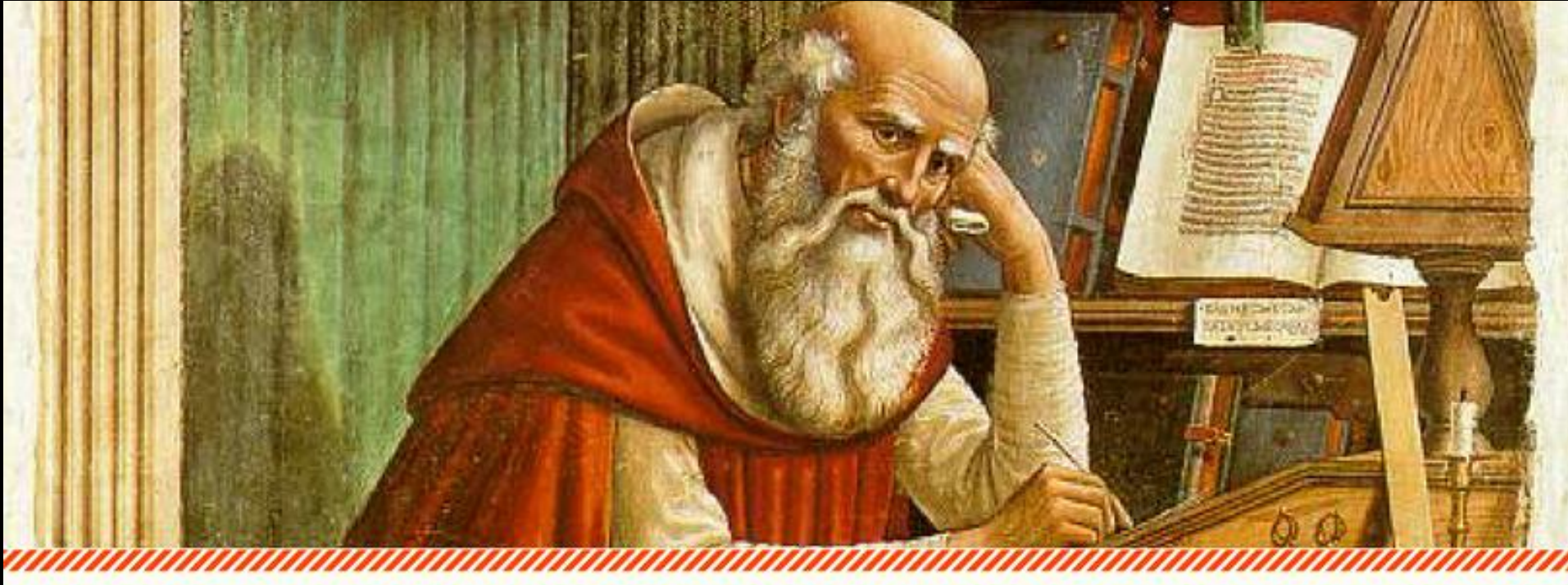


# นักบุญเยโรม



พระสงฆ์ ฤาษี ปีศาจจารย์ นักปราชญ์

# ST. JEROME

---

September 30th

---





# ปีพระวาจาของพระเจ้า

(30 กันยายน 420 - 2020 = 1600 ปีแห่งมรณกรรม)

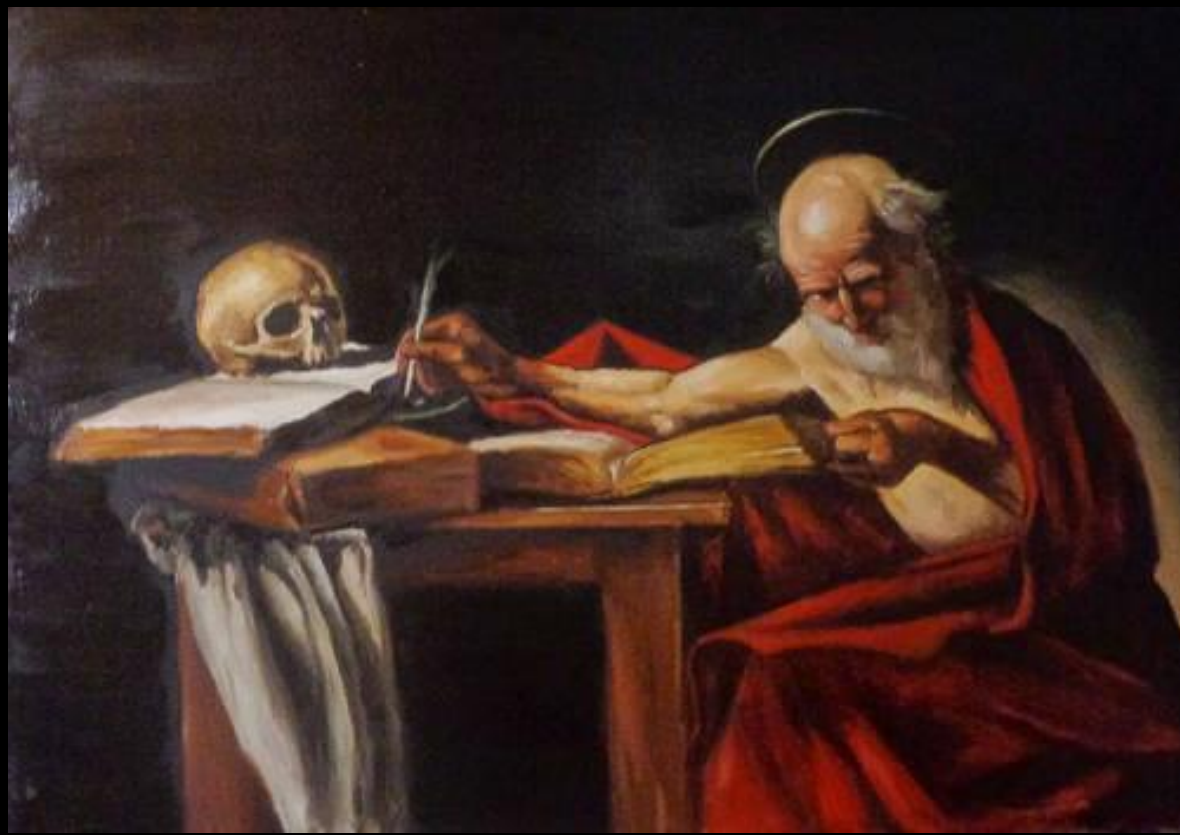


การไม่รู้พระคัมภีร์ คือ การไม่รู้จักพระคริสตเจ้า

# นักบุญเยโรม

(องค์อุปถัมภ์ของนักแปล)

- นักบุญเยโรม มีชื่อเป็นภาษาละตินว่า Eusebius Hieronymus และมีนามแฝงว่า Sophronius เกิดในปี 347 และถึงแก่กรรมภาพในปี 420 ที่ เบธเลเฮม
- เยโรม เป็นนักแปลพระคัมภีร์และนักอ่านชั้นเยี่ยม ธรรมประเพณีจึงยกย่องท่านว่าเป็นบิดาจารย์ที่มี ภูมิความรู้มากที่สุดคนหนึ่ง



- ท่านเคยใช้ชีวิตอยู่ระยะหนึ่งในอารามฤๅษี
- ต่อมาได้รับศีลเป็นพระสงฆ์
- และเป็นเลขานุการของพระสันตะปาปา ดามาซุสที่ 1

- ท่านได้สร้างผลงานเขียนมากมาย ทั้งในด้านพระคัมภีร์ เทววิทยา และชีวิตฤๅษีในอาราม ซึ่งมีอิทธิพลต่อเทววิทยาในตอนต้นของสมัยกลางอย่างมาก
- ผลงานที่ทำให้ท่านมีชื่อเสียงมากที่สุดคือ การได้รับมอบหมายจากพระสันตะปาปาให้แปลพระคัมภีร์จากภาษาต้นฉบับฮีบรูและกรีก มาเป็นภาษาละตินที่เรียกกันว่า พระคัมภีร์ฉบับวุลเกต (Vulgate)
- พระศาสนจักรจึงยกย่องท่านเป็นนักปราชญ์ของพระศาสนจักร

# ประวัติชีวิต



- เกิดจากครอบครัวคริสตชนที่เมืองสตริดอน ปัจจุบันอยู่ในประเทศโครเอเชีย บิดาของท่านเป็นผู้ปลุกฝังความเชื่อคริสตน์ให้ท่านตั้งแต่วัยเยาว์



- เมื่ออายุ 12 ปี = ท่านได้ไปศึกษาต่อที่กรุงโรม ศึกษาทั้งด้านปรัชญาและวรรณกรรมต่างๆ ของตะวันตก
- ชีวิตในวัยหนุ่ม = มีการต่อสู้กันอย่างมากระหว่างการแสวงหาความเพิลิดเพิลินทางโลกกับการเลือกชีวิตแห่งความเชื่อ ในยามว่างจากการเรียน ท่านมักจะไปเยี่ยมหลุมฝังศพใต้ดิน (catacombs) อยู่บ่อยๆ
- ใกล้จะศึกษาจบแล้ว = ท่านก็ได้ตัดสินใจรับศีลล้างบาปในราวปี 366 เป็นไปได้ว่า ผู้ที่โปรดศีลล้างบาปให้ท่านคือ พระสันตะปาปาปีเบริอุส









- จากนั้น ใช้เวลาถึง 20 ปีในการแสวงหาความรู้และประสบการณ์
- สนใจชีวิตการเป็นกษัตริย์ จึงเดินทางไปเยี่ยมชมอารามกษัตริย์ในที่ต่างๆ ในอิตาลีและยุโรป
- ปี 374 ไปที่เมืองอันท็อก และตัดสินใจไปทดลองดำเนินชีวิตแบบกษัตริย์โดยไปพำนักอยู่ในทะเลทรายนานถึง 4 ปี
- ท่านได้ศึกษาภาษาฮีบรูและภาษากรีก หลังจากนั้นก็เริ่มแปลผลงานเขียนต่างๆ เป็นภาษาละติน



FRANCE

SPAIN

NORTH AFRICA

**BYZANTINE EMPIRE**

Extent of the empire under Justinian I, 527–565

The empire in about 1020

The empire in about 1360

0 100 200 300 mi

0 200 400 km

© Encyclopædia Britannica, Inc.

Genoa  
Venice  
Ravenna

ITALY

Rome  
Naples

Corsica  
Sardinia

Sicily  
Syracuse

SERBIA  
BULGARIA

THESSALONICA

GREECE

Athens

Crete

Danube R.

MACEDONIA

Nicea

Constantinople (Byzantium)

Black Sea

ASIA MINOR

Trebizond

Cyprus

Cyprus

PALESTINE

Jerusalem

EGYPT

SYRIA

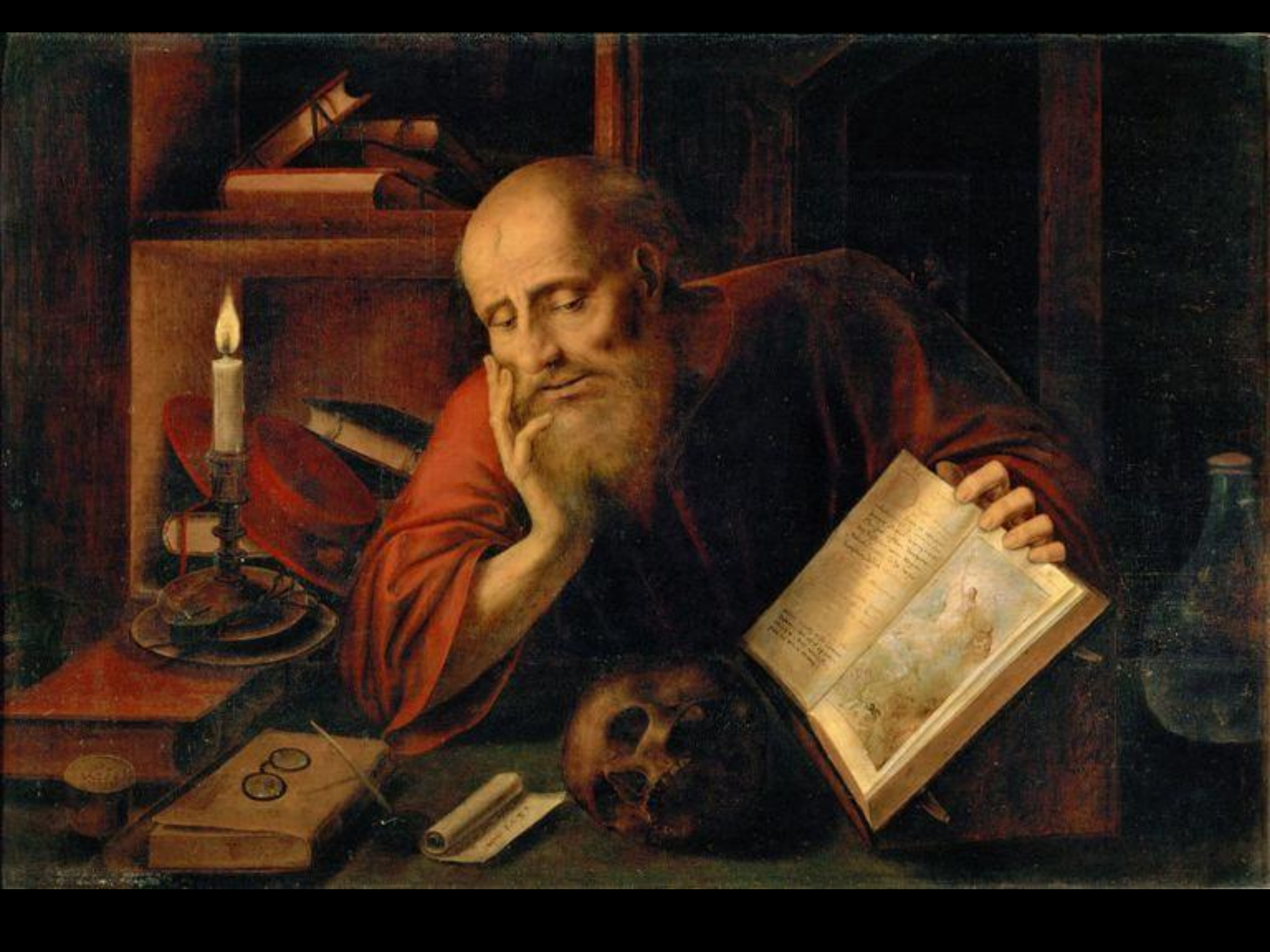
Aegean Sea

Mediterranean Sea

- ต่อมา ผู้มีอำนาจในพระศาสนจักรในอันที่เฝ้าต้องการให้ท่านบวชเป็นพระสงฆ์ ตอนแรกท่านปฏิเสธ เพราะอยากดำเนินชีวิตเป็นฤๅษีมากกว่า
- แต่ท้ายที่สุดแล้ว ท่านก็ยอมรับศีลบวชเป็นพระสงฆ์ โดยมีเงื่อนไขว่า ท่านยังจะสามารถดำเนินชีวิตแบบฤๅษีต่อไปได้ และไม่สามารถทำงานอภิบาลทุกอย่างเหมือนพระสงฆ์ทั่วไป
- จากนั้น ท่านได้เดินทางไปยังเมืองคอนสแตนติโนเปิล และได้ศึกษาเพิ่มเติมจากนักบุญเกรกอรีแห่งนิสสา ซึ่งเป็นนักเทววิทยาที่มีชื่อเสียงมาก



- ในปี 382 เยโรมได้เดินทางไปยังกรุงโรมเพื่อเข้าร่วมประชุมสังคายนา และหลังการประชุมเสร็จสิ้นลงแล้ว พระสันตะปาปาดามาซุสที่ 1 ก็ได้แต่งตั้งท่านเป็น เลขาธิการ
- และท่านได้รับมอบหมายจากพระสันตะปาปาให้แปลผลงานเขียนต่างๆ รวมถึงแก้ไขสำนวนแปลภาษาละตินเก่าที่มีอยู่แล้วของพระคัมภีร์ทั้งพันธสัญญาเดิมและพันธสัญญาใหม่ บางเล่มก็เป็นการแปลใหม่ทั้งฉบับด้วย



- หลังมรณกรรมของพระสันตะปาปาดามาซุส ที่ 1 ได้ไม่นาน เยโรมก็เดินทางออกจากกรุงโรมด้วยความรู้สึกที่ไม่ดีนัก เนื่องจากท่านเป็นคนอารมณ์ร้อนและพูดจาตรงไปตรงมา ท่านจึงไม่ยอมประนีประนอมอะไรที่ผิดไปจากความคิดเห็นของตัวเอง ท่าน นี่จึงส่งผลให้เกิดการโต้แย้งกับบุคคลต่าง ๆ ที่มีอำนาจอยู่บ่อยครั้ง และมีศัตรูมากมายในพระศาสนจักรและในโรม ที่สุด ท่านก็ถูกกล่าวหาด้วยเรื่องราวต่าง ๆ หลายเรื่อง และถูกบีบบังคับให้ออกจากโรม

- เยโรมตัดสินใจเดินทางไปยังแผ่นดินศักดิ์สิทธิ์ในปี 386 และไปยังสถานที่ต่าง ๆ ทั่วปาเลสไตน์และอียิปต์ ที่สุด ท่านได้พำนักอย่างถาวรที่เบธเลเฮม และถึงแก่กรรมในวัย 420
- ปัจจุบัน พระธาตุของท่านถูกเก็บรักษาไว้ที่วัด Santa Maria Maggiore กรุงโรม
- ในปี 1989 ท่านได้รับแต่งตั้งเป็นปีตาจารย์และนักปราชญ์ของพระศาสนจักร

# ผลงานสำคัญ

- เยโรมสนใจพระคัมภีร์และชีวิตฤๅษี ท่านจึงใช้เวลาเกือบทั้งชีวิตของท่านในการเขียนคำอธิบายพระคัมภีร์ + เขียนคำโต้แย้งคำสอนที่ผิดหลงและอธิบายคำสอนที่ถูกต้อง โดยยึดพระคัมภีร์เป็นหลักในการอธิบาย
- ท่านได้อุทิศตัวอย่างเต็มที่ในการแปลและแก้ไขสำนวนแปลภาษาละตินของพระคัมภีร์ รวมถึงเขียนคำอธิบายหนังสือพระคัมภีร์หลายต่อหลายเล่ม ที่โดดเด่นที่สุดเป็นคำอธิบายหนังสือประกาศกทั้งประกาศกใหญ่และประกาศกน้อย

# อิทธิพล

- สิ่งที่ทำให้เยโรมมีชื่อเสียงและได้รับการยอมรับจากคนทั่วไปคือ การเป็นคณรรอบรู้ โดยเฉพาะความรู้ในเรื่องพระคัมภีร์ และ ธรรมเนียมประเพณีของพระศาสนจักร ผลงานเขียนของท่านจึง ได้รับการยอมรับและมีอิทธิพลอย่างมากต่อนักคิดและนักเทววิทยาในตอนต้นของสมัยกลาง โดยเฉพาะอย่างยิ่ง ผ่านทางพระคัมภีร์ฉบับวุลเกต (Vulgate) ที่ท่านได้แปลจากภาษาต้นฉบับมาเป็นภาษาละติน
- ท่านยังมีชื่อเสียงในด้านการเป็นผู้ตีความพระคัมภีร์ เพราะท่านเป็นผู้ที่ได้ถ่ายทอดแนวคิดของชาวกรีกมาเป็นภาษาละตินให้คนในโลกตะวันตกได้รับรู้อีกด้วย

- ท่านกล่าวไว้ครั้งหนึ่งว่า "ข้าฯ ตีความ (ในการแปลพระคัมภีร์) ตามคำสั่งของพระคริสต์ จงแสวงหาแล้วจะพบ นักบุญเปาโลกล่าวว่า พระคริสต์คือพลังและปรีชาญาณของพระเจ้า ใครไม่รู้จักพระคัมภีร์ก็ไม่รู้จักพลังและปรีชาญาณของพระเจ้า ดังนั้น การไม่รู้จักพระคัมภีร์ก็คือการไม่รู้จักพระคริสต์ นั่นเอง"

